



nº 2-05

# IFLA-express



Conferenciantes de las sesiones plenarias

Programa cultural y social

Exposiciones del congreso

Información de la Oficina Central de la IFLA

Visitas a bibliotecas y seminarios

Visitas turísticas

Biblioteca Universitaria Oslo.  
Fotografía: Bjørn Djupvik

Bienvenidos al WLIC 2005 en Oslo

El próximo IFLA-express se publicará durante el congreso

# Conferenciantes de la Sesión Plenaria

## Upali Amarasiri

*Fecha de la conferencia, domingo 14 de agosto, hora 12.45-13.45*

Amarasiri es el director general de la Biblioteca Nacional y de los Servicios de Documentación de Sri Lanka. Desde 1998 ha sido miembro del consejo editorial de Information Development, publicado por Bowker/Saur, representando la región de Asia y Oceanía. Es el presidente del Comité de Gestión de Desastres de Bibliotecas, Servicios de Información y Archivos, desde enero de 2005. En 1986 recibió el premio Martinus Nijhoff de la IFLA.

## Ole Henrik Magga

*Fecha del congreso, lunes 15 de agosto, hora 12.45-13.45*

*Título: Sistemas de conocimiento indígena - las verdaderas raíces del Humanismo.*

Magga es catedrático de lingüística Sami en la Universidad de Sami en Guovdageaidnu (Kautokeino), Noruega. Ha sido miembro de numerosos comités y comisiones relativas al tema sami. Fue el primer presidente del Parlamento Sami en Noruega. Ha sido miembro activo en el movimiento indígena internacional durante varias décadas y ha asumido otros compromisos internacionales entre ellos el de ser miembro de la delegación noruega en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Desarrollo y Medioambiente (UNCED) en Rio de Janeiro 1992. En 1992-1995 participó como miembro de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo (UN/UNESCO) presidida por Perez de Cuéllar. Desde 2002 es el presidente del Foro Permanente de las Naciones Unidas sobre temas indígenas.

## Åse Kleveland

*Fecha de la conferencia, martes 16 de agosto, hora 12.45-13.45*

*Título: Las bibliotecas y el reto de las políticas culturales en la era digital*

Åse Kleveland nació en Suecia en 1949 y ha vivido en Noruega desde 1956. Estudió Derecho en la Universidad de Oslo especializándose en los temas relativos a la propiedad intelectual desde 1969. En los años 80 fue presidenta del Sindicato Noruego de Artistas y Músicos y miembro de numerosas juntas, consejos y comités en el campo de la cultura, el deporte y la planificación municipal. Entre 1980 y 1990 dirigió numerosos programas de televisión. De 1986 a 1990 fue presidenta del Consejo de Derechos Humanos en el gobierno noruego y desde 1987 a 1990 directora general de Park Partners, Noruega. Fue nombrada directora de cultura y ceremonias para los XVII Juegos Olímpicos de Invierno en Lillehammer. En Noviembre de 1990 fue nombrada Ministra de Cultura, Medios de Comunicación y Deporte. En este puesto (el cual desempeñó hasta 1996) asumió la responsabilidad política de los Juegos Lillehammer. Åse Kleveland ha recibido importantes premios nacionales en el campo del cine, la arquitectura y el dibujo por sus logros políticos. Hoy es directora general del Instituto de Cine Sueco y presidenta del Consejo de Cine Escandinavo, de la Fundación Ingmar Bergman y del Foro Europeo de Cine Digital, (EDCF). En 2003 Kleveland recibió "les insignes de Chevalier de la Légion d'honneur".

## Hilde Frafjord Johnson

*Fecha de la conferencia, miércoles, 17 de agosto, hora 12.45-13.45*

*Título: Cultura, conocimiento y poder*

Hilde F. Johnson es Ministra de Desarrollo Internacional de Noruega, puesto que ha desempeñado dos veces: de 1997, a 2000 y desde 2001. Representa al Partido Demócrata Cristiano, el cual es hoy parte de la coalición gubernamental junto con los partidos conservador y liberal. Antes de aceptar el puesto, Johnson fue miembro del Parlamento noruego durante cinco años, durante los cuales fue miembro del Comité Permanente de Asuntos Exteriores. Ms. Johnson es copresidenta de la Coalición Global por África. Ha sido una moderadora fundamental en las negociaciones de paz de Sudán y ha dirigido el Comité de Sudán del foro de colaboración de IGAD. Johnson ha trabajado también como asesora en el Banco Mundial y es la fundadora del grupo Utstein, un grupo consultor de seis países donantes de criterios afines. En 2003, recibió el premio "Commitment to Development Award" del Centro de Desarrollo Global y Política Extranjera en Washington, D.C.

Hilde F. Johnson nació en 1963 in Arusha, Tanzania, es licenciada en Antropología por la Universidad de Oslo.

## Linn Ullmann

*Fecha de la conferencia: jueves, 18 de agosto, hora 12.45-13.45*

*Título: Nunca caminamos solos*

Nacida en 1966, Linn Ullmann es licenciada por la Universidad de New York, donde estudió Literatura Inglesa y comenzó su doctorado. Regresó a Oslo en 1990 para dedicarse al Periodismo. Se consolidó como una importante crítica literaria cuando en 1998 publicó su primera y aclamada novela, Before You Sleep. Su segunda novela, Stella Descending (2001) también recibió muy buenas críticas. Su tercera novela, Grace, fue publicada en 2002 y ganó en Noruega el importante premio literario "The reader's prize" y fue declarada una de las diez mejores novelas de ese año por el prestigioso periódico "Weekendavisen" de Dinamarca.

Las novelas de Ullmann se publican en toda Europa y en los Estados Unidos y han sido traducidas en 30 países. Además, Ullman escribe una columna para el periódico noruego líder de la mañana y está casada con Niels Fredrik Dahl, un novelista, dramaturgo y poeta. Vive en Oslo con su marido, sus dos hijos, dos ahijados y su perro Brando.

# Programa cultural y social durante el congreso

*Un congreso es algo más que unas cuantas sesiones ..... Nos gustaría invitarles a conocer la cultura noruega y ofrecerles la oportunidad de conocer nuevos colegas y nuevos amigos fuera de la sede del congreso*

## **Ceremonia de apertura - 14 de agosto**

La ceremonia de apertura tendrá lugar en el Oslo Spektrum el domingo 14 August de 10.45-12.45. El anfitrión del congreso, Su Majestad el Rey Harald V de Noruega, ha anunciado su asistencia a dicha ceremonia . Queremos invitarles a una magnífica ceremonia de apertura con un excelente programa cultural que no deben perderse.

## **Fiesta de la exposición - 14 de agosto**

La fiesta de la exposición tendrá lugar en el Oslo Spektrum el domingo 14 de agosto de 16.00-18.00 junto con la fiesta inaugural in situ.

## **Apertura de la Biblioteca Nacional - 15 de agosto**

La Biblioteca Nacional de Noruega invita a los delegados de IFLA a la fiesta inaugural de la Biblioteca Nacional el 15 de agosto. La apertura reunirá artistas de las artes escénicas y reflejará el eslogan del congreso, Un viaje al Descubrimiento.

## **Noche Cultural - 16 agosto**

La noche cultural tendrá lugar en el Museo Noruego de Historia y Cultura el 16 de agosto. Los delegados de IFLA en el museo pueden experimentar y aprender acerca de la historia y la cultura tradicional noruega. El Museo al Aire Libre reunirá 155 edificios típicos de diferentes regiones. Esta noche el museo acogerá numerosas actividades, las salas permanecerán abiertas con guías, música folclórica y baile, exposiciones de arte y artesanía. Se servirá comida y bebida.

## **Recepciones - 17 de agosto**

El miércoles 17 de agosto habrá varias recepciones para los delegados, a quienes se les dará una invitación para una de ellas en particular. Una de ellas tendrá lugar en el Ayuntamiento por invitación del alcalde de Oslo. La Universidad de Oslo ha invitado también a algunos delegados a una recepción en la Biblioteca de la Universidad. En colaboración con la Biblioteca Pública de Oslo, IFLA2005 dará una recepción en la biblioteca central. Esta será también el día de las recepciones en las embajadas y en las diferentes empresas.

## **Exposición de fotografía**

Habrá una exposición organizada por el Comité Nacional Organizador de la fotógrafo Candida Höfer en la Biblioteca Pública de Oslo.

## **Club nocturno literario**

Durante el congreso habrá un club literario por las noches en donde autores noruegos famosos que han sido traducidos al inglés realizarán lecturas. También habrá música en vivo. El programa final incluirá un programa detallado. La sede del congreso está ubicada en el centro de la ciudad con una magnífica vista de Oslo. Si el tiempo lo permite las terrazas permanecerán abiertas.

## **Otros acontecimientos culturales de interés en Oslo**

Durante el congreso tendrán lugar en Oslo otros festivales y acontecimientos culturales también de interés para los participantes del congreso:

- El Festival de Jazz de Oslo 15 – 21 de agosto 2005. Para más información: <http://www.oslojazz.no/>
- El Festival de Música de Cámara 12-21 de agosto. De especial interés podemos mencionar un concierto al aire libre con el saxofonista Jan Garbarek, de fama mundial, en la fortaleza Akershus en el centro de Oslo el 13 de agosto Para más información: <http://www.oslokammermusikkfestival.no/>
- Fútbol: Norway-Switzerland el miércoles 18 de agosto en el estadio Ullevaal

# Expositores en el Oslo Spektrum

## Horario de la Exposición y del Mostrador de Inscripción

Viernes 12 de agosto	13:30 - 17:30 horas
Sábado 13 de agosto	07:30 - 17:30 horas
Domingo 14 de agosto	07:30 - 17:30 horas
Lunes 15 de agosto	07:30 - 17:30 horas
Martes 16 de agosto	07:30 - 17:30 horas
Miércoles 17 de agosto	07:30 - 17:30 horas
Jueves 18 de agosto	07:30 - 14:00 horas

## Empresas

3M United Kingdom PLC  
ABM-utvikling  
ACLS History E.Book Project  
ACS publications  
American Library Ass.  
Axiell Library  
Backstage Library Works  
Begell House, Inc. Publishers  
BIC  
Bibliotekarförbundet  
Bibliotekenes IT-senter AS  
Biblioteksentralen  
Biblioteksentralen Sverige AB  
Bibliothèque Nationale de France  
Bibliotekservice AS  
Bibliothèque Publique D'Information (BPI)  
Blackwells Book Services  
Bowker  
BS Eurobib  
CCS Content Conversion Specialists GmbH  
CILIP  
RefWorks  
CSA  
Dawson Books  
Det Kongelige Bibliotek / The Royal Library  
Distec  
Dynix  
EBSCO Information Services  
Economist Intelligence Unit  
Ex Libris  
EIFL Net  
EMERALD  
Ebrary  
Elsevier  
Enssib  
F. Delbanco  
FKI Logistex Crisplant  
Family History Library  
Finnmark County Library  
Fretwell-Downing Informatics  
German National Library of Science and Technology, German National Library of Medicine, German National Library of Economics & Vascoda  
GEAC  
Greenwood Publishing



Habitat Italiana SRL  
Highwire press - Stanford University H.W.  
Wilson  
I2s  
IEEE  
IFLA Headquarters  
Idea Group Inc.  
Image Ware Components GmbH  
Ineo Media System  
Info Technology Supply Ltd  
Inist CNRS  
International Monetary Fund (IMF)  
Innovative Interfaces Inc.  
Jane's Information Group  
Johns Hopkins University  
JSTOR  
King Abdulaziz Public Library  
National Library Board Singapore  
Nielsen Book Data  
Nordbok/ ABM-Utvikling  
OCLC  
Proquest Information and Learning  
Project Muse / The Johns Hopkins University  
Press  
Sage publications  
Sirsi Corporation  
Springer Verlag  
Subito Society  
Swets Information Services  
TDNet Ltd.  
Tagsys SA  
Taylor and Francis Part of TF Informa  
The IEE Inspec.  
The National Library of Korea  
The Library Corporation - TLC  
Thomson Scientific  
Thomson Gale  
Torco & Kielland A/S  
YBP Library Services  
Zeutschel GmbH

# Información de la Oficina Central de IFLA

## Información de la oficina central de la IFLA en WLIC 2005

El personal y los responsables de la IFLA estarán a su disposición durante el congreso para proporcionar toda la información que necesiten. El horario de los puestos de información será publicado en el IFLA Express durante la semana del congreso. El presidente de IFLA, Kay Raseroka, el presidente electo Alex Byrne, el secretario general, Peter Lor y el coordinador de actividades deportivas, también harán sus turnos en los puestos de información y estarán a su disposición para cualquier consulta.

## Cómo aprovechar al máximo la primera vez en la IFLA

IFLA celebrará una recepción de bienvenida para los que asisten por primera vez al congreso el domingo 14 de agosto, **de 13.45-15.45**. Esta sesión ofrecerá una variedad de contribuciones de los responsables de IFLA y una presentación visual. Habrá traducción simultánea en todas las lenguas del congreso (alemán, francés, inglés, ruso y español) y habrá un turno de preguntas y respuestas. Aunque esta sesión va dirigida a los nuevos participantes y miembros, todo aquel que esté interesado en conocer más acerca de la organización de la red internacional de profesionales de la información podrá participar. Asegúrese de recoger el material del congreso y el distintivo de nuevo participante.

Tan pronto como se tenga el programa es conveniente subrayar aquellas sesiones, talleres y visitas turísticas a las que se desee ir. A continuación se deben apuntar en la agenda personal de bolsillo incluida con la documentación del congreso.

Se podrá identificar a los otros nuevos participantes por sus distintivos. Es interesante relacionarse con los nuevos asistentes para compartir y ampliar las experiencias.

Se podrá encontrar información acerca de las FAQ con relación al congreso en la página web del congreso en <http://www.ifla.org/IV/ifla71/faq-s.htm>

## Inscripción para las sesiones externas

Las sesiones externas requieren pre-inscripción. Habrá listas de inscripción para los actos externos en la secretaría de las oficinas centrales de la IFLA.

Asegúrese de inscribirse a tiempo ya que la política de admisión es por orden de inscripción

## Precios para los asistentes de un día

El billete de entrada por un día (billete de un día) cuesta 125 € el cual permite el acceso completo a todos los actos y sesiones de ese día. Los descuentos para los miembros de IFLA no son aplicables a los asistentes esporádicos o a las inscripciones por un día.

## Votar en la reunión del Consejo de la IFLA

Los delegados que vayan a votar podrán obtener la documentación en la oficina electoral que está localizada en la Secretaría en la sala **303, tercer piso, Radisson SAS Plaza Hotel**.

La documentación para votar será distribuida sólo a aquellos que estén en posesión de la tarjeta acreditativa para votar en la IFLA de 2005 debidamente firmada por la autoridad competente.

La oficina estará abierta el sábado, 13 de agosto, de 09.00-18 y el jueves, día 18 de agosto de 09.00-13.45.

El domingo, 14 de agosto, pueden recoger su documentación de 07.00-08.30 en la secretaría de la IFLA en frente del Auditorio Sonja Henie.

No se olviden de recoger su documentación lo más pronto posible. No lo dejen para el último momento.

**Recuerden que el primer Consejo tendrá lugar a las 08.30 el domingo 14 de agosto.**

## Invitaciones para el premio 2005 "Acceso al Aprendizaje de la Fundación Bill y Melinda Gates"

Todos los delegados de la IFLA están invitados a la presentación oficial del premio "Access to Learning Award 2005" **el martes, 16 de agosto, por la tarde de 16.00 a 18.00 h.** en el hotel Radisson SAS. (Compruebe la localización exacta en el programa). El premio internacional de la Fundación Bill y Melinda Gates, gestionado por el Consejo de Bibliotecas y Recursos de Información, se otorga anualmente a una biblioteca o agencia bibliotecaria fuera de Estados Unidos que haya sido innovadora en relación al acceso público gratuito a la información. La beca de 1 millón de dólares americanos es para ayudar al que lo recibe a desarrollar nuevas iniciativas. Anteriores agraciados fueron, la Biblioteca de la ciudad de Helsinki, la Biblioteca del Congreso de Argentina, la Biblioteca Probugua de Guatemala; y el proyecto "Cape para Acceso Inteligente" de Suráfrica. Para más información, contactar: [abishop@clir.org](mailto:abishop@clir.org).

# Visitas a bibliotecas y miniseminarios

Nos complace ofrecerles tres visitas a tiempo completo, cinco programas de medio día y 28 visitas de mañanas. La visita a las bibliotecas tendrá lugar el miércoles 17 y el jueves 18 de agosto y todas comenzarán en el Spektrum a las 9.00 de la mañana, visitándose algunas de las mejores bibliotecas del país. Las visitas de todo el día incluirán Østfold (Fredrikstad) y la parte sureste de Oslofjord, Vestfold (Tønsberg and Nøtterøy), en la parte suroeste del Oslofjord, y Ask y Ullensaker al norte de Oslo en el distrito del aeropuerto Garder-moen. La otra visita a la biblioteca será en Oslo o muy cerca de Oslo.

Algunas de las bibliotecas ofrecerán miniseminarios con motivo de las visitas, los cuales serán en inglés.

## Miniseminarios

### Estadísticas de Noruega

Estadísticas oficiales - una mina de oro de información

### Universidad de Akershus. Biblioteca

Nutrición pública, tema profesional interdisciplinario en continuo cambio. Retos para las universidades.

### Universidad de Akershus. Biblioteca

Educación vocacional en Noruega.

### Biblioteca de la Universidad de Oslo. La informática y las bibliotecas

Tendencias de desarrollo de Internet

### Biblioteca Pública de Oslo. Grünerløkka

Presentación de las bibliotecas nórdicas especializadas en comics

Presentación de la base de datos de comics nórdicos - cómo trabajar virtualmente con novelas gráficas .

### Instituto Noruego de Salud Pública

Cómo luchar contra las enfermedades infecciosas en la Europa del norte: colaboración más allá de las fronteras.

### Biblioteca Pública de Oslo

Cómo iniciar los servicios digitales contemporáneos: una presentación de nuestras innovaciones:

1. El taller digital ofrece tres estudios multimedia para realizar todo tipo de producción multimedia.
2. El diario de la ciudad; diario digital dirigido a los jóvenes con un interfaz personalizado y multifuncional para insertar observaciones recogidas en cualquier medio.
3. Biblioteksvar (La Biblioteca Responde), personal de veintisiete bibliotecas de todo el país le ayudará a encontrar la información que necesite.
4. Bazar - una web multilingüe que proporciona acceso a la información a minorías lingüísticas sobre sus derechos, obligaciones y oportunidades en la sociedad noruega, ayuda en el aprendizaje del noruego y acceso a periódicos de todo el mundo.

### Biblioteca del Instituto Nobel

El premio nobel de la paz

### Radio-Televisión Noruega. Biblioteca

Una biblioteca de medios de comunicación: investigar en una institución de comunicación prestándole especial atención a los programas de radiotelevisión sobre la disolución de la unión con Suecia en 1905.

### La Biblioteca Noruega de Libros Parlantes y de Braille

La creación de libros DAISY utilizando los sintetizadores del habla - más información en un formato accesible.

### Escuela Noruega de las Ciencias del Deporte

Comité Noruego Olímpico y Confederación del Deporte

Deportes noruegos: retos éticos

Noruega: nación, naturaleza, deporte e identidad.

**Biblioteca Ask:** Campaña nacional para las bibliotecas públicas en Noruega: una presentación de la campaña noruega para las bibliotecas públicas, basada en la idea de la IFLA @your library.

**Biblioteca Ullensaker:** "Despegue" en el municipio de Ullensaker: "Tarjeta de embarque" hacia una sociedad en los campos



Biblioteca Ullensaker.



La Biblioteca Responde



*Biblioteca Pública de Oslo.*



*Biblioteca Pública de Oslo*



*Biblioteca Fredrikstad.*



*Biblioteca Universitaria para las Humanidades y Ciencias Sociales Oslo. Fotografía: Bjørn Djupvik*



*Biblioteca Tønsberg. Fotografía: Cedric Archer*



### Datos sobre Noruega:

- 434 municipios y 19 distritos.
- 241 de los municipios tienen menos de 5,000 habitantes.
- 892 bibliotecas públicas, 22 millones de ejemplares, 25 millones de préstamos, 23 millones de visitas, 5 visitas por habitante.
- El 99% de las bibliotecas públicas ofrecen internet gratuito.
- 5 bibliotecas universitarias y 52 instituciones de educación superior con sus propias bibliotecas. Un total de 336 bibliotecas especializadas con 19 millones de libros y revistas, 11 millones de documentos digitales registrados y un total de 4 millones de préstamos y 6 millones de visitas.

Bibliobús visitando una granja en Kvinherad. Foto: Bjørn Djupvik

# Un viaje a través del paisaje de la biblioteca noruega

Las bibliotecas noruegas se han adaptado para satisfacer las necesidades de los nuevos usuarios de nuestra moderna sociedad de redes. Los servicios de las bibliotecas virtuales se han desarrollado como complemento de las bibliotecas físicas, contribuyendo de esta manera a un aumento en el uso de los recursos y a un aumento de la calidad del conjunto de los servicios. La finalidad es ofrecer unos buenos servicios bibliotecarios en todo el país.

Un importante cambio en el sector bibliotecario se produjo con la creación de la Dirección de Museos, Bibliotecas y Archivos cuyo objetivo fue la fusión de las bibliotecas públicas, académicas y especializadas. La idea es que el usuario reciba los mismos servicios independientemente de la biblioteca que visite, combinando así el acceso a las colecciones físicas y virtuales y el resto de los servicios.

## Bibliotecas Públicas

Las bibliotecas públicas noruegas son propiedad y están financiadas por sus propietarios, principalmente los municipios. La ley de bibliotecas noruega estipula que las bibliotecas son para todos y que el servicio al público debe ser gratuito. Igualmente, esta ley exige que todos los municipios dispongan de una biblioteca pública con un director cualificado profesionalmente. Todas las bibliotecas públicas deben ser parte de la red de bibliotecas noruega y deben colaborar en actividades cooperativas, tales como el préstamo interbibliotecario. Desde siempre las bibliotecas públicas noruegas han estado bien dotadas y han seguido la tradición y el modelo angloamericano.

Durante la pasada década se han venido cerrando alrededor de 30 bibliotecas cada año. La adquisición por habitante se ha visto reducida de 4,1 € a 3,4 €. Sin embargo, la población está utilizando las bibliotecas más que nunca y las estadísticas muestran un aumento tanto en número de visitas como en el préstamo.

La biblioteca pública está experimentando un cambio y una renovación y las diferencias entre ellas se están acentuando. Durante más de 50 años, Noruega ha contado con bibliotecas itinerantes como complemento a la biblioteca pública normal. El préstamo representa alrededor del 3% del total nacional. En 2003 había un total de 35 bibliotecas itinerantes y 1 barco biblioteca.

## Bibliotecas escolares

Las colecciones de libros en escuelas de primaria han sido obligatorias desde 1827. Estas colecciones pretenden ofrecer a los alumnos libros de lectura y de apoyo a la actividad pedagógica. Desde 1985 la ley exige que los alumnos de secundaria tengan acceso a los servicios bibliotecarios.

## Bibliotecas académicas y de investigación

La mayoría de las universidades e instituciones de educación superior son estatales y, por lo tanto, sujetas a la legislación estatal. La organización de cada biblioteca puede variar de una a otra institución. Sus principales usuarios son estudiantes y personal académico, sin embargo forman parte de la red pública de bibliotecas del estado. Cada vez se comparten más los recursos bibliotecarios debido a la aparición del material electrónico, fundamentalmente bases de datos y revistas y gradualmente también el libro electrónico. La introducción de la reforma de la calidad en la educación superior ha influido en el desarrollo pedagógico y ha potenciado la cooperación profesional entre las instituciones. Muchas instituciones educativas han creado sus propios centros de aprendizaje, convirtiendo a la biblioteca en un parte esencial de su cometido.

## Dirección de Archivos, Bibliotecas y Museos

La autoridad noruega de Archivos, Bibliotecas y Museos (ABM-utvikling), se creó en 2003. Es una institución pública dependiente del Ministerio de Cultura y Asuntos Religiosos, aunque colabora también con otros ministerios y departamentos.

## La Biblioteca Nacional de Noruega

La Biblioteca Nacional es una de las instituciones culturales centrales de Noruega. Su ambición es ser una de las Bibliotecas Nacionales más avanzadas; un centro de conocimiento y la mejor fuente de documentación sobre el país, su población y la sociedad noruega.

Una de sus responsabilidades es la administración de la ley noruega de depósito legal, que data de 1990. Esta ley ha dotado a Noruega de uno de los sistemas de depósito legal más completo en el mundo, autoriza a la Biblioteca Nacional a cuidar del depósito legal no sólo del material impreso y publicaciones electrónicas, sino también de grabaciones sonoras, fotografías y programas de radio y televisión. Desde su apertura en 2005, ha recogido y preservado el dominio nacional **.no**

Además de los materiales de depósito legal, la biblioteca mantiene y conserva material histórico y de interés cultural (incluyendo imágenes en movimiento) para generaciones presentes y futuras. Parte de la colección se conserva en depósitos de seguridad de largo plazo, excavadas en roca sólida en Mo i Rana, mientras que otros objetos se conservan y están disponibles al público in situ en Oslo.

La Biblioteca Nacional es también un centro de excelencia para recoger, digitalizar, conservar y acceder a recursos digitales. La creación de un Archivo Digital en Mo, es una parte esencial de la estrategia nacional para la conservación del patrimonio cultural del país. Recoger y archivar la producción noruega en Internet es otra de las responsabilidades de la Biblioteca Nacional.

El edificio restaurado en Oslo, que reabre el 15 de agosto este año, permitirá a la Biblioteca Nacional mostrar su riqueza de materiales a los investigadores y al público en general mediante exposiciones, actos y presentaciones digitales.

La creación de la Biblioteca Nacional Digital Noruega en Internet es otra de las estrategias para dar a conocer la Biblioteca al mundo



*Modernidad y tradición.*

*La Biblioteca Nacional en Mo i Rana contiene un Biblioteca Repositorio con un Sistema de Almacenamiento y Recuperación Automatizado de prestigio mundial con una capacidad de 1.5 millones de documentos.*

*Fotografía: Kjell Sommerseth*



*La Biblioteca Nacional en Oslo.*

# Consejos prácticos

## Dinero

Hay cajeros automáticos en el aeropuerto, en la estación de tren y en todo el centro de Oslo. En todos los bancos noruegos y las oficinas de correos más importantes se cambia moneda extranjera. Se admiten tarjetas de crédito, incluidas American Express, Dinners Club, Visa y MasterCard, en toda Noruega tanto en hoteles como en establecimientos y restaurantes.

## Aeropuertos

El aeropuerto internacional de Oslo, Gardermoen, está localizado aproximadamente a 50 km al norte de la ciudad. Los trenes Express del aeropuerto a la Estación Central de Oslo (NOK 150) pasan cada 10 minutos. El palacio de congresos, Oslo Spektrum, está situado en el mismo edificio de la Estación Central de Oslo (no es necesario taxi). El autobús Express SAS sale cada 20 minutos para el hotel Radisson SAS Skandinavia. Los taxis del aeropuerto a la Central de Oslo tienen una tarifa fija de 475 coronas (precio especial).

No debe confundirse el aeropuerto internacional Gardermoen con el aeropuerto Torp de Sandefjord, que generalmente se conoce como el aeropuerto Oslo Sur. Torp se encuentra a 110 km al suroeste de Oslo. La línea aérea de bajo coste, Ryanair, ha hecho de este aeropuerto un nuevo acceso a Oslo. El autobús Torp Express enlaza con los vuelos de Ryanair.

## Temperatura

La temperatura de Oslo en Agosto ronda en torno a los 18 C°.

## Visitas turísticas

### Visitas de medio día de duración

#### Visita a Oslo a pie

Fecha: 15, 17, 18, 19 y 20 de agosto, por la mañana.

Duración: 3 horas Precio: 20 €

Durante esta visita a pie se pasará por delante del Palacio Real, la Universidad, el Parlamento, el muelle Aker Brygge y la fortaleza Akershus. Se tendrá la oportunidad de visitar el Ayuntamiento de Oslo y la Galería Nacional.

#### Museo Munch y la Galería Nacional

Fecha: 15, 19 y 20 de agosto, por la mañana.

Duración: 3 horas Precio: 35 €

Se visitará la Galería Nacional y la Galería de Arte Nacional de Noruega. Después de esta visita se irá al Museo de Munch donde se podrá ver la colección y exposición de arte del famoso pintor, Edvard Munch.

#### Visita cultural a Oslo

Fecha: 16, 19 y 20 de agosto, por la mañana.

Duración: 3 horas Precio: 37 €

La visita cultural a Oslo será en autobús e irá acompañado de un guía. Se podrán ver los lugares de mayor interés de Oslo, incluida una parada para fotografiar las vistas del área de Holmenkollen Skijump, Vigelandspark – Sculpturepark de Gustav Vigeland y el museo popular donde se podrá disfrutar de la cultura tradicional.

#### Navegantes noruegos

Fecha: 18, 19 y 20 de agosto por la mañana.

Duración: 3 horas Precio: 40 €

En esta excursión se visitará la península de Bygdoy y habrá una visita guiada al Museo de Barcos Vikingos y a los museos Kontiki y Fram. El tema de esta visita es los navegantes noruegos a través de los siglos, desde los primeros exploradores transatlánticos, los vikingos noruegos, los exploradores noruegos polares hasta el aventurero moderno Thor Heyerdahl y sus barcos de papiro.

#### Visita turística a los fiordos

Fecha: 17, 19 y 20 de agosto hora: mañana

Duración: 2 horas Precio: 45 €

Esta es una de las visitas clásicas al fiordo de Oslo, pudiendo contemplar la ciudad desde la misma orilla del mar.

### Excursiones de un día de duración

#### Bisita en barco a Oslofjord y a la Fortaleza Akershus

Fecha: 17 y 19 de agosto

Duración: 6 horas

Precio: 62,50 €

La visita comienza con un paseo en barco de 2 horas. Esta es la clásica visita turística a los fiordos, donde se puede ver Oslo desde el mar. Después del paseo en barco habrá un paseo guiado a pie. El guía mostrará el muelle de Aker Brygge, un área popular de compras y restaurantes. Aquí tendrá tiempo libre para comer y comprar. Después de comer se irá a pie a la fortaleza de Akershus, visita guiada al castillo de Akershus y al museo de la Resistencia. La comida no está incluida.

#### Taller de vidrio Hadeland

Fecha: 16, 19 y 20 de agosto

Duración: 6 horas

Precio: 80 €

Viaje a lo largo de Tyrifjord hasta llegar a Jevnaker, con una duración de hora y media. Se visitará la fábrica para ver su funcionamiento, las exposiciones y la tienda. Allí se servirá una comida. A la vuelta a Oslo se hará una breve visita a las iglesias gemelas de Hadeland. Estas dos iglesias medievales están próximas y se ubican en un bonito entorno.

#### Lillehammer

Fecha: 19 y 20 de agosto

Duración: 9 horas

Precio: 125 €

Viaje a lo largo del mayor lago de Noruega, Mjosa, pasando por Hamar y Lillehammer. La duración de la travesía es aproximadamente de 2 horas y media. Lillehammer es una pequeña ciudad que en 1994 fue la sede de los Juegos Olímpicos de Invierno. Allí visitará el museo al aire libre Maihaugen y las casas de los autores noruegos Bjørnstjerne Bjørnson and Sigrid Undsetm, ganadores del premio nobel. La comida está incluida. También dispondrá de algún tiempo libre antes de regresar a Oslo.

## Excursión antes del Congreso

### Noruega en dos palabras

*Fecha:* 11 – 13 de agosto de 2005

*Precio:* 500 €(por persona en habitación doble. Suplemento individual: 65 €

*Día 1:* la excursión comienza en Bergen, Noruega. Se reunirán con el guía en el hotel Rainbow Rosenkranz (o de categoría similar) donde se cenará y pernoctará. *Día 2:* desayuno en el hotel. Después del desayuno, visita de 3 horas a la ciudad de Bergen. El resto del día se dejará libre. El guía de la excursión les sugerirá qué visitas realizar por su cuenta esa tarde.

*Día 3:* después del desayuno se partirá de Bergen hacia Voss en tren donde se tomará un autobús para Gudvangen, donde se podrá continuar la excursión en barco a Aurlandsfjord y Naeroeyfjord. Se llegará a Flaam sobre la hora de comer. La comida no está incluida. Por la tarde subirá en el funicular de Flaam, una obra maestra de la ingeniería, desde el valle de Flaam a la montaña Hardanger. Después de la llegada a Myrdal, se partirá en tren hacia Oslo donde se llegará alrededor de las 23.00 horas. El traslado al hotel será por cuenta propia.

## Excursión después del Congreso

### Noruega en dos palabras con visita a Stavanger

*Fecha:* 20 – 22 de agosto de 2005

*Precio:* 600 €(por persona en habitación doble). Suplemento individual: 65 €

*Día 1:* se viajará desde Oslo a Myrdal y de Myrdal a Flaam en tren. El ferrocarril de Flaam es una obra maestra de la ingeniería. Después se partirá en barco desde Aurlandsfjord y Naeroeyfjord a Gudvangen. Desde Gudvangen se irá a Bergen en tren de nuevo via Voss . Esta será una excursión a la naturaleza de Noruega. *Día 2:* el guía les hará sugerencias sobre qué visitas realizar en Bergen. Se dejará un tiempo libre para pasear por la ciudad. Por la tarde habrá una excursión guiada a Bergen en autobús. Después de la excursión se partirá en el ferry Flaggruten hacia Stavanger.

*Día 3:* después del desayuno se realizará una visita guiada a Stavanger. Después de la excursión se partirá en tren para Oslo. Las cenas y comidas no están incluidas.

Si se desea reservar otra excursión anterior o posterior al congreso, debe contactarse con la secretaria del congreso por e-mail a la dirección [wlic2005reg@congreg.nl](mailto:wlic2005reg@congreg.nl) y le enviaremos toda la información que necesite.

## Cancelaciones y reembolsos

La notificación de la cancelación de sus excursiones reservadas debe enviarse por escrito antes del 1 de julio de 2005 a la secretaria del Congreso, Congrex Holland. Después del 1 de julio no se realizarán reembolsos. Excepto en el caso de la excursión anterior al congreso, se requerirá un mínimo de 20 personas para cualquier otra excursión que se desee realizar. Si no hay un mínimo de 20 personas y se cancela la excursión, se devolverá el dinero después del Congreso.



*Crucero en el fiordo Aurlandsfjord.  
© Sigmund Krøvel-Velle / Samfoto*

# Información de contacto

IFLA 2005 Oslo  
Malerhaugveien 20  
N-0661 Oslo  
Tel: +47 23 24 34 30  
Fax: +47 22 67 23 68  
www.ifla2005oslo.no  
e-mail: ifla2005@norskbiotekforening.no

IFLA Headquarters  
P.O. Box 95312  
2509 CH The Hague  
Netherlands  
Tel: +31 70 3140884  
Fax: +31 70 3834827  
www.ifla.org  
e-mail: ifla@ifla.org

World Library and Information Congress Secretariat  
c/o Congrex Holland BV  
P.O. Box 302  
1000 AH Amsterdam  
Netherlands  
Tel: +31 20 5040200  
Fax: +31 20 5040225  
e-mail: wlic2005@congrex.nl